

# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

**Методические рекомендации и демонстрационная версия заключительного этапа по направлению «Лингвистика: иностранные языки и межкультурная коммуникация»**

**Треки:**

**«Межкультурная коммуникация»**

**«Перевод и переводоведение»**

**«Преподавание иностранных языков»**

**«Языковая политика»**

**«Русский язык как иностранный во взаимодействии языков и культур»**

## **Общая информация о направлении**

Олимпиада по направлению «Лингвистика: иностранные языки и межкультурная коммуникация» ориентирована на поиск талантливых и проактивных студентов, владеющих знаниями о системе языка, о правилах функционирования единиц языка в речи, а также имеющих способность с помощью этих знаний адекватно понимать и правильно интерпретировать мысли другого человека и выражать собственные мысли в устной и письменной форме; владеющих положениями теории и практики межкультурной коммуникации, способными к эффективному межкультурному взаимодействию, разрешению последствий возможных коммуникативных неудач и конфликтов; имеющих знания, умения и навыки в области перевода и переводоведения; владеющих знаниями и умениями целеполагания, планирования и реализации уроков иностранного языка; имеющих общее понимание проблематики теоретической социолингвистики, лингвистической антропологии, социокультурной антропологии, а также их прикладного измерения — языковой политики и управления языковыми и культурными процессами в условиях этнокультурного разнообразия.

## **Тематика заданий**

### **Инвариантная часть**

1. Фонетика
2. Грамматика
3. Лексикология
4. Стилистика
5. Общее языкознание и социолингвистика

### **Трек «Межкультурная коммуникация»**

1. Реальный мир, культура, язык. Взаимоотношение и взаимодействие.
2. Отражение в языке изменений и развития общественной культуры.
3. Роль языка в формировании личности. Язык и национальный характер.

# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

4. Язык и идеология.
5. Межкультурная коммуникация как научная дисциплина
6. Личностная и национальная культурная идентичность
7. Основные принципы коммуникации и их проявление в межкультурной коммуникации
8. Межкультурная коммуникация в образовании, деловой сфере, политике и дипломатии
9. Построение успешного диалога культур. Межкультурная коммуникация в рамках глобализации

## **Трек «Перевод и переводоведение»**

1. Предмет, задачи и методы теории перевода
2. Приёмы перевода и основные переводческие трансформации
3. Уровни эквивалентности перевода
4. Эквивалентность и адекватность перевода
5. Передача безэквивалентных номинаций
6. Основные виды перевод
7. Особенности перевода научно-технических и газетно-информационных материалов
8. Переводческие соответствия
9. Способы описания процесса перевода
10. Техника перевода
11. Прагматика перевода

## **Трек «Преподавание иностранных языков»**

1. Содержание обучения иностранным языкам
2. Принципы обучения иностранному языку
3. Методы обучения иностранным языкам
4. Технология формирования иноязычных фонетических навыков
5. Технология формирования иноязычных лексических навыков
6. Технология формирования иноязычных грамматических навыков
7. Технология развития навыков и умений аудирования иноязычной речи
8. Технология развития навыков и умений чтения на иностранном языке
9. Технология обучения иноязычному говорению
10. Технология развития навыков и умений иноязычной письменной речи
11. Технологии и методики построения современного урока иностранного языка

## **Трек «Языковая политика»**

1. Языковая политика
2. Языковые идеологии
3. Языковые права
4. Язык и миграция
5. Язык и образование

# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

6. Язык и власть
7. Языковой сдвиг

## Трек «Русский язык как иностранный во взаимодействии языков и культур»

1. Русская фонетика
2. Русская морфология
3. Русский синтаксис
4. Русская семантика
5. Омонимия: лексическая и грамматическая
6. Синонимия

### Информация о первом (отборочном) этапе

Продолжительность состязания – 90 минут.

Задание первого (отборочного) этапа подготовлено на английском, немецком и французском языках. Участник может выполнять задания по одному из языков на выбор: состязания по всем языкам проходят одновременно.

Участникам предлагается выполнить тестовые задания с автоматической проверкой:

а) Английский язык: 10 заданий, в которые включено по 5-10 вопросов, оцениваемых в 1 или 2 балла;

б) Немецкий язык: 10 заданий, оцениваемых в 10 баллов;

в) Французский язык: 10-20 вопросов, оцениваемых в 2 и 10 баллов.

В сумме участник получает 100 баллов.

### Информация о втором (заключительном) этапе

Продолжительность состязания – 180 минут.

Задания второго (заключительного) этапа состоят из **инвариантной и вариативной частей**.

#### Инвариантная часть

Участникам предлагается решить 5–10 заданий по проблематике фонетики, грамматики, лексикологии, стилистики, общего языкознания и социолингвистики. За каждое задание можно получить от 1 до 10 баллов. В сумме участник может набрать 50 баллов.

#### Вариативная часть

**Трек «Межкультурная коммуникация».** Участникам предлагается кейс межкультурного характера, требующий решения. Полный ответ на каждый вопрос оценивается в 5 баллов. В сумме за вариативную часть участник может набрать 25 баллов. Полученный итоговый балл умножается на 2. Таким образом, участник может набрать 50 баллов.

# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

**Трек «Перевод и переводоведение».** Участникам предлагается перевести текст с английского, немецкого или французского языка на русский язык. Перевод оценивается по трем параметрам: смысловая эквивалентность (20 баллов), прагматическая адекватность (20 баллов), стилистическая адекватность (10 баллов). В сумме участник может набрать 50 баллов.

**Трек «Преподавание иностранных языков».** Участникам предлагается ситуация в контексте преподавания английского языка и 5 лингводидактических вопросов на ее основе, на которые они должны представить развернутые ответы. Полный ответ на каждый вопрос оценивается в 5 баллов. В сумме за вариативную часть участник может набрать 25 баллов. Полученный итоговый балл умножается на 2. Таким образом, участник может набрать 50 баллов.

**Трек «Языковая политика».** Участникам предлагается написать эссе в свободной форме, содержащее ответы на сформулированные в задании вопросы социолингвистической и антропологической тематики с фокусом на языковой политике и управлении этнокультурным разнообразием. Качество эссе оценивается по нескольким критериям, в сумме за вариативную часть участник может набрать до 50 баллов.

Объем эссе — 1500–2000 слов. Структура эссе: без введения и заключения, ответы на вопрос / вопросы, сформулированные в задании, в свободной последовательности.

**Трек «Русский язык как иностранный во взаимодействии языков и культур».** Участникам предлагается три самостоятельных лингвистических задачи разной сложности, созданные на материале русского языка. Участник должен записать четкий однозначный ответ на поставленный в задаче вопрос и прокомментировать свое решение. В комментарии необходимо, опираясь на языковой материал, представленный в задаче, последовательно описать языковое явление, положенное в ее основу. В сумме за вариативную часть участник может набрать до 50 баллов: 10 баллов за решение первой задачи, 15 — за решение второй и 25 за решение третьей.

Участник может предоставить черновик на проверку, однако жюри оставляет за собой право НЕ учитывать ответы в черновике.

**Демонстрационный вариант второго (заключительного) этапа**

**ИНВАРИАНТНАЯ ЧАСТЬ**

# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

Определите словообразовательные модели, объясните и прокомментируйте семантику следующих короналогизмов:

*Английский язык*

quarantini, zoom-bombing, upperwear, covidiot, covidivorce

*Немецкий язык*

Nacktnase, coronisieren, Maskomat, Trikini, Hamsterkäufe

*Французский язык*

lundimanche, covidiot, la distanciation sociale

Критерии оценивания

Баллы	Дескриптор
5	Представлено аргументированное, развернутое и детальное решение задачи. Участник опирается на положения теории языка. Участником демонстрируется креативность и критическое мышление. Решение сформулировано связно, логично, не содержит языковых ошибок.
4	Представлено аргументированное, развернутое и детальное решение задачи. Участник опирается на положения теории языка. Участником демонстрируется креативность и критическое мышление. Решение сформулировано связно, логично, однако в отдельных случаях могут наблюдаться нарушение логики изложения. Допускаются 1 – 2 негрубые ошибки в языковом оформлении.
3	Решение сформулировано развернуто, но не всегда достаточно аргументированно. Участник опирается на положения теории языка. В целом участником демонстрируется креативность и критическое мышление. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. В языковом оформлении решения присутствуют ошибки (более 3).
2	Решение сформулировано кратко и недостаточно аргументированно. Участник демонстрирует ограниченное владение теорией языка. В целом демонстрирует креативность и критическое мышление. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. В языковом оформлении решения присутствуют ошибки (более 3).
1	Представлено краткое решение, которое нельзя считать аргументированным. Участник не использует положения теории языка. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. В языковом оформлении решения присутствуют ошибки (более 3), затрудняющие понимание.

# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

0	Участник не выполнил задание. ИЛИ Решение невозможно прочитать. ИЛИ Обнаружен плагиат.
---	--

## ВАРИАТИВНАЯ ЧАСТЬ

### Трек «Межкультурная коммуникация»

*Английский язык*

#### **Read the case and answer 5 questions.**

River City is a rapidly growing city with a population of 200 000 people. It is a diverse community with a racial composition that is 65% white, 20% African American, 13% Hispanic and 2% Native American. The Hispanic population is one of the fastest growing of all segments.

The Hispanic community is represented by the Hispanic Center, a nonprofit organization that serves the needs of the Hispanic community and broader River City community through a variety of programs and services. The board of directors and an executive director manage the Hispanic Center. All board members are Hispanic. Two newly appointed non-Hispanic members, Mary Davis, who has experience in neighborhood development, and Stanley Slone, who has experience in city government, have led an ambitious and long awaited transformation of the center, including renovating the physical facilities and shifting the focus of product services. They tackled the fund-raising campaign, using their wide array of skills and successfully raised 1,3 million for the project (most of which came from private foundations and corporations).

In order to raise the final \$ 100 000 Mary and Stanley proposed a new series of fund-raising initiatives that would focus on smaller donors, primarily from the Hispanic community. To kick off a series of events, a formal event at a local hotel was proposed, with tickets costing \$ 75 per person.

During a scheduled board meeting, several members of the board expressed concern with the latest fund-raising efforts. Some board members questioned the wisdom of targeting the fund-raising, others questioned the price of the tickets and argues for a \$20 admission fee that would allow more members of the community to attend. Other board members expressed discontent with the fancy plans for renovation.

There was a sense that the request for community-based support was unreasonable and in conflict with cultural norms. In the past the center moved slowly toward change, keeping focus on one goal: to provide emergency service to local community. When change came in the past it was incremental. People were not aggressive, and they didn't make trouble.

Under the leadership of Mary and Stanley, there was a perception that the new center and programs were too grand and refined for the community they intended to serve. The vision for the new center seemed to take things to a new sophisticated level that was not grounded in the common work and the Hispanic community-oriented values of the center.

#### QUESTIONS:

1) How would you describe the strengths and weaknesses of Mary's and Jose's leadership on the project?

- 2) Do you see any problem in targeting part of the fund-raising campaign directly toward the Hispanic community?
- 3) The Latin America leadership profile stresses the importance of team-oriented leadership and deemphasizes individualistic leadership. How does the leadership of Mary and Jose compare with the Latin America profile?
- 4) How do Hispanic cultural dimensions help explain the resistance some people felt and expressed toward the renovation project?
- 5) If you were Mary or Stanley, would you temper your excitement about renovating the center?

*Немецкий язык*

**Lesen Sie den Text und beantworten Sie dann die Fragen dazu.**

***Also dafür bin ich nicht nach Russland gekommen“ – Willkommenskultur an einer Hochschule sieht anders aus.***

Der Fallgeber ist deutscher Wissenschaftler und arbeitet für ein renommiertes Forschungsinstitut in Deutschland. Für seine Forschungsprojekte ist er häufig an ausländischen Universitäten tätig. Florian (Spitzname „Flo“), 35 Jahre, kommt als Gastforscher aus Deutschland an eine Universität in Russland. Er ist Juniorprofessor, ein international renommierter Wissenschaftler, kann seine Arbeitsinhalte frei gestalten (er ist sein eigener Chef) und hat nach vielen Forschungsaufenthalten in Westeuropa und den USA die Einladung für einen Forschungsaufenthalt an einer russischen Hochschule angenommen. Die russische Professorin Ilona, 58 Jahre, wurde ihm von einer russischen Kollegin empfohlen, die er auf einer Konferenz kennenlernte. Heute hat er das erste Treffen mit Ilona, seiner Hauptansprechpartnerin. Mit dabei ist Nastja, eine russische Masterstudentin, die ihm in der Eingewöhnungsphase helfen soll. Das Treffen findet auf Englisch statt, da Flo sehr wenig Russisch spricht. Nach einer kurzen Begrüßung wendet sich die Professorin zunächst Nastja zu, die ein Problem mit ihren Zähnen hat. Die Professorin ruft eine ihr bekannte Zahnärztin an und schickt Nastja weg. Danach geht es zwischen ihr und Flo um organisatorische Dinge, zum Beispiel, wie lange es dauert, bis das Arbeitsvisum eintrifft, ob der Ausweis für den Zutritt zum Gebäude fertig ist und so weiter. Flo hatte Ilona im Vorfeld der Reise seinen Lebenslauf, ein Motivationsschreiben und alle anderen notwendigen Dokumente geschickt. Nun stellt er fest, dass sie seine Unterlagen nicht gelesen hat. Als Flo versucht, ihr etwas über seine Forschungsinteressen zu berichten, wird er unterbrochen. Ilona gibt zu verstehen, dass ihr bekannt sei, dass er mit hervorragenden Referenzen und von einem namhaften Forschungsinstitut komme, was ihr sehr wichtig erscheint. Flo jedoch ist dieser Umstand in diesem Zusammenhang völlig belanglos. Während des Gesprächs werden zwei weitere Studenten hineingewinkt und dürfen sich setzen. Sie stellen sich nicht vor und sagen auch sonst nichts. Auch Flo wird nicht vorgestellt. Dieser ergreift selbst die Initiative, stellt sich vor und versucht, mit den Studenten eine Unterhaltung zu beginnen. Ilona beendet das Gespräch zügig. Flo hat wenig sagen können und wenn, wurde er ständig unterbrochen. Es war eher ein Monolog der anderen Seite. Flo denkt sich: „Also dafür bin ich nicht nach Russland gekommen.“

FRAGEN:

# Высшая лига

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

1. Wie erlebt Flo die Situation? Welche Erwartungen hat er an das Gespräch mit Ilona? Was genau irritiert ihn? Welche seiner Werte und Standards sind verletzt worden? Was meint Flo mit „Also dafür bin ich nicht nach Russland gekommen“?
2. Wie erlebt Ilona die Situation? Welche Unterschiede zwischen dem deutschen und russischen Hierarchieverständnis und in der Prestigeorientierung kommen in der Situation zum Ausdruck?
3. Wie erklären Sie die vielen Störungen beziehungsweise Unterbrechungen während des Gesprächs? Was ist die Perspektive von Ilona dazu? Was ist die Perspektive von Flo dazu?
4. Angenommen, die Rollen wären vertauscht, Ilona wäre Gastprofessorin in Deutschland und Flo ihr Ansprechpartner, wie würde die Situation dann aussehen und das Gespräch verlaufen?
5. Was kann Flo tun, um mit der Situation umzugehen? Was braucht Flo, um sich an der russischen Hochschule wohlfühlen? Was empfehlen Sie ihm, wie er sich einleben kann?

*Французский язык*

## **Lisez le texte et répondez aux questions.**

Situation: Anton de Russie est venu en France pour améliorer son français. Il parlait bien français, mais pendant le voyage, il a eu beaucoup de problèmes.

À son arrivée de l'aéroport, Anton n'a pas pu trouver la station de métro dont il avait besoin et s'est tourné vers un passant pour obtenir de l'aide en anglais. Un passant l'a aidé, mais Anton ressentit une réticence de la part du passant.

L'hôtel a dit à Anton que sa chambre était au 6ème étage. Dans l'ascenseur, Anton a appuyé sur le bouton 6, mais il n'a pas pu trouver sa chambre à l'étage requis. Heureusement, un autre touriste perdu a pu l'aider et ensemble ils ont trouvé la bonne chambre.

Le lendemain, Anton a décidé de faire ses courses, mais il a découvert que tous les magasins étaient fermés, bien que ce ne soient pas des vacances.

Après un certain temps, Anton a passé son premier test à la leçon de français. Pendant la leçon, il a demandé l'aide de ses collègues, mais personne ne l'a aidé. Insatisfait, Anton a dû passer le test lui-même.

Après cela, Anton a décidé de dîner dans un café local. Il a été surpris de la lenteur des Français. Lorsqu'il a demandé de l'eau, ils lui ont simplement apporté de l'eau du robinet. Finalement, mécontent de la lenteur et de l'eau du robinet, Anton n'a pas laissé de pourboire, pour lequel il a reçu un regard surpris des serveurs.

## **QUESTIONS**

- 1) Pourquoi un passant a-t-il aidé Anton à contrecœur?
- 2) Pourquoi Anton n'a-t-il pas trouvé le numéro dont il avait besoin?
- 3) Pourquoi Anton ne pouvait-il pas faire du shopping?
- 4) Pourquoi Anton n'a-t-il pas été aidé pour écrire le test?
- 5) Pourquoi le serveur a-t-il été surpris par le manque de pourboires?

Критерии оценивания

Баллы	Дескриптор
5	Дан аргументированный, развернутый и детальный ответ на вопрос. Участник опирается на положения теории межкультурной



# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

	коммуникации. Участник демонстрирует креативность и критическое мышление. Ответ написан связно, логично, не содержит ошибок.
4	Дан аргументированный, развернутый и детальный ответ на вопрос. Участник опирается на положения теории межкультурной коммуникации. Участник демонстрирует креативность и критическое мышление. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. Ответ содержит 1 – 2 ошибки, не затрудняющие понимание.
3	Ответ на вопрос развернутый, но не всегда достаточно аргументированный. Участник опирается на положения теории межкультурной коммуникации. Участник в целом демонстрирует креативность и критическое мышление. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. Ответ содержит ошибки (более 3), при этом они не затрудняют понимание
2	Дан краткий и недостаточно аргументированный ответ. Участник демонстрирует ограниченное владение теорией межкультурной коммуникации. Участник в целом демонстрирует креативность и критическое мышление. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. Ответ содержит ошибки (более 3).
1	Дан краткий ответ, которые нельзя считать аргументированным. Участник не использует положения теории межкультурной коммуникации. В ряде случаев нарушена логика изложения, связность. Ответ содержит ошибки (более 3), затрудняющие понимание.
0	Участник не выполнил задание. ИЛИ Ответ невозможно прочитать. ИЛИ Обнаружен плагиат.

## Трек «Перевод и переводоведение»

Переведите отрывок на русский язык.

*Английский язык*

### *FAMILY IN THE WIND (F.Sc. Fitzgerald)*

Butch Janney was half-way home when he saw it – a huge, black, approaching cloud whose lower edge bumped the ground. Even as he stared at it vaguely, it seemed to spread until it included the whole southern sky, and he saw pale electric fire in it and heard an increasing roar.

# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

He was in a strong wind now blown debris, bits of broken branches, splinters, larger objects unidentifiable in the growing darkness, flew by him. Instinctively he got out of his car and, by now hardly able to stand against the wind, ran for a bank, or rather found himself thrown and pinned against a bank.

Then for a minute, he was in the black centre of pandemonium.

First, there was the sound, and he was part of the sound, so engulfed in it and possessed by it that he had no existence apart from it. It was not a collection of sounds, it was just Sound itself; a great screeching bow drawn across the chords of the Universe. The sound and the force were inseparable. The sound as well as the force held him to what he felt was the bank like a man crucified.

## *Немецкий язык*

Als Gregor Samsa eines Morgens aus unruhigen Träumen erwachte, fand er sich in seinem Bett zu einem ungeheueren Ungeziefer verwandelt. Er lag auf seinem panzerartig harten Rücken und sah, wenn er den Kopf ein wenig hob, seinen gewölbten, braunen, von bogenförmigen Versteifungen geteilten Bauch, auf dessen Höhe sich die Bettdecke, zum gänzlichen Niedergleiten bereit, kaum noch erhalten konnte. Seine vielen, im Vergleich zu seinem sonstigen Umfang kläglich dünnen Beine flimmerten ihm hilflos vor den Augen.

»Was ist mit mir geschehen?«, dachte er. Es war kein Traum. Sein Zimmer, ein richtiges, nur etwas zu kleines Menschenzimmer, lag ruhig zwischen den vier wohlbekanntesten Wänden. Über dem Tisch, auf dem eine auseinandergepackte Musterkollektion von Tuchwaren ausgebreitet war — Samsa war Reisender — hing das Bild, das er vor kurzem aus einer illustrierten Zeitschrift ausgeschnitten und in einem hübschen, vergoldeten Rahmen untergebracht hatte. Es stellte eine Dame dar, die mit einem Pelzhut und einer Pelzboa versehen, aufrecht dasaß und einen schweren Pelzmuff, in dem ihr ganzer Unterarm verschwunden war, dem Beschauer entgegenhob.

## *Французский язык*

### LES EXPRESSIONS IMAGÉES DE LA LANGUE FRANÇAISE

La langue française est riche d'expressions imagées : “tomber sur”, “jeter un œil”, “faire une nuit blanche”, “donner un coup de fil”, “poser un lapin”... Il est parfois difficile de deviner ce qu'elles veulent dire quand on n'a jamais vécu en France. Très difficiles à saisir lorsqu'on débute

# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

L'apprentissage d'une langue, ces expressions imagées donnent du relief aux mots et permettent d'asseoir une idée ou une opinion souvent bien tranchée.

N'hésitez pas à vous faire expliquer ces expressions tirées par les cheveux.

## Критерии оценивания

1. Смысловая эквивалентность – 20 баллов (10 – реалии; 10 – контекстуальные соответствия).
2. Прагматическая адекватность – 20 баллов (10 – ориентирование на реципиента; 10 – соответствие формату).
3. Стилистическая адекватность – 10 баллов (соответствие регистру дискурса)

## Трек «Преподавание иностранных языков»

Изучите страницы учебника

([английский](#) язык, [немецкий](#) язык, [французский](#) язык)

и развернуто ответьте на вопросы.

- 1) Определите, для какой возрастной группы и уровня может использоваться этого учебник. Аргументируйте свое мнение.
- 2) Представьте, что вы планируете урок длительностью 1 час 20 минут на основе данного разворота. Задайте 3 цели разных типов для этого урока. Предложите 3 сопутствующие задачи. Объясните, как предлагаемые задания работают на достижение этих целей и задач.
- 3) Предложите, как 3 из предложенных заданий могут быть модифицированы для дифференциации обучающихся в группе.
- 4) Опишите 2 проблемы, которые могут возникнуть на уроке, основанном на данном развороте. Предложите пути решения этих проблем.
- 5) Объясните, каким образом происходит развитие социокультурной компетенции обучающихся на данном уроке. Предложите дополнительные задания, связанные с социокультурной компетенцией, которые можно включить в урок.

## Критерии оценивания

Баллы	Дескриптор
5	Дан верный, развернутый и детальный ответ на вопрос. Участник опирается на релевантные теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник демонстрирует креативность и критическое мышление. Ответ написан связно, правильным языком.
4	Дан верный, развернутый и детальный ответ на вопрос. Участник опирается на релевантные теоретические положения методики

# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

	обучения ИЯ. Участник демонстрирует креативность и критическое мышление. Ответ написан связно, правильным языком. Могут быть допущены отдельные негрубые ошибки в языке.
3	В общем, дан верный ответ на вопрос, хотя некоторые важные детали упущены. Участник опирается на теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник в целом демонстрирует критическое мышление. Ответ написан связно, но присутствуют ошибки в языке.
2	Ответ на вопрос может считаться верным, но он не детализирован. Участник опирается на теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник слабо демонстрирует критическое мышление. Могут наблюдаться нарушения связности и логики построения ответа. Присутствуют ошибки в языке.
1	Ответ на вопрос может считаться верным, но он не детализирован. Участник НЕ опирается на теоретические положения методики обучения ИЯ. Участник НЕ демонстрирует критическое мышление. Ответ написан несвязно, присутствуют ошибки в языке.
0	Участник не выполнил задание. ИЛИ Ответ невозможно прочитать. ИЛИ Обнаружен плагиат. ИЛИ Дан неверный/ невозможный ответ на вопрос.

## Трек «Языковая политика»

**Прочитайте задание ниже и напишите эссе объемом 1500–2000 слов, содержащее ответ (ответы) на приведенный (-е) в тексте вопрос (вопросы)**

В феврале 2023 г. СМИ сообщили, что Государственная Дума приняла в трёх чтениях законопроект о внесении изменений в федеральный закон «О государственном языке Российской Федерации». Среди прочих изменений этот законопроект предполагает «недопустимость использования иностранных слов, за исключением не имеющих общеупотребительных аналогов в русском языке, перечень которых содержится в нормативных словарях», при использовании русского языка в роли государственного. Уточняется, что эта мера «направлена на защиту русского языка от чрезмерного употребления иностранных слов».

Социолингвистам хорошо известно, что подобные законы и нормы действовали ранее и действуют сейчас во многих государствах мира. Подобный подход называется языковым пуризмом (от латинского *purus* — «чистый»).

**Задание.** Напишите эссе объёмом 1500–2000 слов на русском или английском языке, в котором, опираясь на Ваши знания об истории развития русского литературного языка, об

# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

истории развития других языков и языковых ситуаций и об опыте различных государств, опишите специфику реализации подобного закона в российском контексте.

Советуем вам представить себя на месте должностных лиц, ответственных за управление языковой политикой государства и развитие его языков и культур, и сформулировать оптимальные стратегии действий, возможные в этом случае. В вашем эссе должны быть отражены точки зрения различных лиц и групп интересов (stakeholders) на язык и культуру, их мотивации и комплексы мнений относительно языка (языковые идеологии).

Все суждения и предложения, которые Вы сформулируете, следует обязательно обосновать. В первую очередь оцениваются логичность и мотивированность (в том числе с привлечением аналогий) Ваших рассуждений, их соответствие условиям задания и глубина анализа контекста. Советуем Вам внимательно прочитать текст задания и учесть как можно большее количество приведённых в нём деталей. Не бойтесь делать предположения — но, естественно, должным образом обоснованные и не содержащие фактических ошибок.

Структура эссе: без введения и заключения, ответы на вопрос / вопросы, сформулированные в задании, в свободной последовательности.

Участник может предоставить черновик на проверку, однако жюри оставляет за собой право НЕ учитывать ответы в черновике.

## Критерии оценивания

- Релевантность заданию — до 10 баллов
- Фактическая точность — до 10 баллов
- Глубина анализа и точность привлекаемых примеров — до 15 баллов
- Целостность (coherence) и связность (cohesion) — до 5 баллов
- Оригинальность — до 5 баллов
- Языковое оформление — до 5 баллов

## Трек «Русский язык как иностранный во взаимодействии языков и культур»

### Задание 1

Француз Шарль изучает русский язык. Он узнал, что комнаты в доме по-русски называются детская, столовая, ванная и так далее, посмотрел на картинку с изображением внутреннего устройства дома и нашёл там ещё одну комнату: людскую. Какую комнату так назвал Шарль? Почему? И почему сейчас мы так комнату не называем?

### Задание 2

Глагольные формы 1 лица единственного числа *лечу* и *скачу* обладают одним достаточно редким свойством. Приведите ещё хотя бы один пример глагольной формы 1 лица единственного числа, обладающей тем же свойством. Кратко прокомментируйте свой ответ.

## Задание 3

Для описания ситуации, в которой необходимо найти какого-либо человека (сбежавшего, похищенного или просто не знающего, что его ищут) и этот поиск требует значительных усилий, в русском языке используются два очень близких по значению глагола – *отыскать* и *разыскать*. В польском языке для выражения соответствующего значения могут использоваться разные глаголы, в первую очередь – *znaleźć, odnaleźć, wynaleźć, odszukać, wyszukać, odzyskać* и *dopytać się*. Польские глаголы можно разделить на две группы: в первую входят три глагола из приведённого списка, во вторую – все остальные. Согласно данным параллельного русско-польского корпуса, когда переводчики с польского на русский использовали в переводе глагол *отыскать*, глаголы из первой группы присутствовали в оригинале в 62% случаев, когда же они выбирали глагол *разыскать*, – в 28% случаев. Какие три глагола составляют первую группу? Кратко поясните Ваше решение.

## Критерии оценивания

Задача 1 — 10 баллов, задача 2 — 15 баллов, задача 3 — 25 баллов. Максимальный балл участник получает за решение задачи, полно и верно описывающее представленное в материале языковое явление. В сумме за решение задач участник может набрать 50 баллов. Если участник дает неверный ответ на поставленный в задаче вопрос, решение оценивается в 0 баллов. Если ответ верен, то участник получает 5 баллов. Оставшиеся баллы даются за качество комментария к решению.

## Список рекомендуемой литературы для подготовки

### Инвариантная часть

1. Антрушина, Г.Б. Лексикология английского языка. English Lexicology: учебник и практикум для вузов / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. — 8-е изд., перераб. и доп. — Москва: Юрайт, 2020. — 196 с.
2. Арнольд, И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов / И.В. Арнольд. — 12-е изд. — Москва: ФЛИНТА: Наука, 2014. — 384 с.
3. Блох, М.Я. A Course in Theoretical English Grammar / Теоретическая грамматика английского языка: учебник / М.Я. Блох. — 6-е изд., стереотип. — Москва: Высшая школа, 2008. — 423 с.
4. Гуревич, В.В. Теоретическая грамматика английского языка. Сравнительная типология английского и русского языков: учебное пособие / В.В. Гуревич. — 10-е изд. — Москва: ФЛИНТА, 2019. — 168 с.

# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

5. Зализняк, А.А. Лингвистические задачи / С предисловием В.А. Успенского и статьёй А.Ч. Пиперски. /А.А. Зализняк – 3-е изд., дополн. – М.: МЦНМО, 2018. – 56 с.
6. Зыкова, И.В. Практический курс английской лексикологии / A Practical Course in English Lexicology / И.В. Зыкова. – 3-е изд., стереотип. – Москва: Academia, 2008. – 288 с.
7. Реформатский, А.А. Введение в языкознание / А.А. Реформатский; под. ред. В.А. Виноградова. – М.: Аспект Пресс, 2000. – 536 с.
8. Соколова, М.А. и др. Теоретическая фонетика английского языка: учеб. для студ. высш. учеб. заведений / М.А. Соколова, К.П. Гинтовт, И.С. Тихонова, Р.М. Тихонова. – 3-е изд., стереотип. – Москва: Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2004. – 286 с.
9. Шевченко, Т.И. Теоретическая фонетика английского языка: учебное пособие для вузов / Т.И. Шевченко. — 3-е изд. — Москва: Юрайт, 2020. — 196 с.
10. Jensen, John T. English Phonology, John Benjamins Publishing Company, 1993.
11. Lakoff, George, and Johnson, Mark. Metaphors We Live By, The University of Chicago Press, 2003.
12. Norgaard, Nina, et al. Key Terms: Key Terms In Stylistics, Bloomsbury Publishing Plc, 2010.

## Вариативная часть

### *Трек «Межкультурная коммуникация»*

1. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация: Учеб. пособие для студентов, аспирантов и соискателей по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" / С. Г. Тер-Минасова. - М.: Слово/Slovo, 2000. – 261 с.
2. Актуальные этноязыковые и этнокультурные проблемы современности: коллективная монография / Вендина Т.И. и др. ; отв. ред. Г.П. Нешименко. – М.: Фонд Развития фундаментальных лингвистических исследований, 2014. - 391, с.
3. Cultures and Organizations, Software of the mind. Intercultural Cooperation and Its Importance for survival. (2010). McGraw-Hill
4. Hofstede, G.J. Exploring Culture: Exercises, Stories and Synthetic Cultures / Gert Jan Hofstede, Paul B. Pedersen, Geert H. Hofstede. – Yarmouth: Intercultural Press Inc, 2002
5. Alistair Brisbane. (2013). Intercultural Communication: A New Approach to International Relations and Global Challenges by Houman A. Sadri and Madelyn Flammia. London: Continuum, 2011, 317pp.
6. Chen, G.-M., & Dai, X. (2014). Intercultural Communication Competence: Conceptualization and Its Development in Cultural Contexts and Interactions. Newcastle upon Tyne, UK: Cambridge Scholars Publishing.
7. Ferri, G. (2018). Intercultural Communication: Critical Approaches and Future Challenges. Cham, Switzerland: Palgrave Macmillan.

8. How Is Global Dialogue Possible?: Foundational Research on Values, Conflicts, and Intercultural Thought, edited by Johanna Seibt, and Jesper Garsdal, De Gruyter, Inc., 2014.

*Трек «Перевод и переводоведение»*

1. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение: учеб. пособие для студ. филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений /И.С. Алексеева. – Санкт-Петербург: филологический факультет СПбГУ; Москва: Академия, 2004. – 352 с.
2. Бархударов Л.С. Язык и перевод (Вопросы общей и частной теории перевода). – Либроком, 2019.
3. Гарбовский, Н.К. Теория перевода: учебник /Н.К. Гарбовский. – Москва: Изд. Московского университета, 2004. – 544 с.
4. Дзенс Н.И., Перевышина И.Р. Теория перевода и переводческая практика с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий: учебное пособие.- СПб.: Антология, 2012. – 560 с.
5. Казакова Т.А. Практические основы перевода. English-Russian. Учебное пособие. – Перспектива, 2018.
6. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. Учебное пособие. 424 с. ИЗДАТЕЛЬСТВО «ЭТС». МОСКВА, 2002.
7. Нелюбин, Л.Л. Толковый переводоведческий словарь / Л.Л. Нелюбин – 3-е изд., перераб. – Москва: Флинта: Наука, 2003. — 320 с.
8. Тюленев, С.В. Теория перевода: учебное пособие / С.В. Тюленев. – Москва: Гардарики, 2004. – 336 с.
9. Федоров А. В. Основы общей теории перевода: (лингвистические проблемы) : для ин-тов и фак. иностр. яз. : учеб. пособие / А. В. Федоров. – 5-е изд. – Санкт-Петербург : Филол. фак. СПбГУ; М.: Филология ТРИ, 2002.
10. Швейцер А.Д. Теория перевода. Статус. Проблемы. Аспекты. - Едиториал УРСС, 2018.

*Трек «Преподавание иностранных языков»*

1. Бим И.Л. Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе. Проблемы и перспективы. М.: Просвещение. 1988. 288 с.
2. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учебное пособие для студ. лингв. ун-тов фак. ин.яз высш. пед. учеб. заведений.- М.: Издательский центр «Академия», 2013. – 336 с.
3. Мильруд Р.П. Методика преподавания английского языка. English Teaching Methodology. – Москва: Просвещение, Дрофа, 2007. – 256 с.
4. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс. / Е.Н. Соловова. – Москва: Lingua, АСТ, Астрель, 2008. – 240 с.
5. Соловова, Е.Н. Методика обучения иностранным языкам. Продвинутый курс. / Е.Н. Соловова. – Москва: АСТ, 2008. – 272 с.



# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

6. Шамов А.Н. Методика обучения иностранным языкам: теоретический курс. – Москва: Флинта, 2020. –296 с.
7. Щукин А.Н. Методы и технологии обучения иностранным языкам. – Москва: Икар, 2017. – 240 с.
8. Языкова Н.В. Иностранные языки: теория и методика обучения. – Москва: МГПУ, 2010.
9. Harmer, J. (2012) How to Teach English. Pearson.
10. Harmer, J. (2015) The Practice of English Language Teaching. Pearson.
11. Scrivener, J (2011). Learning Teaching. Macmillan Books for Teachers.

## *Трек «Языковая политика»*

1. Алпатов В. М. 150 языков и политика: 1917–2000. Социолингвистические проблемы СССР и постсоветского пространства. М.: КРАФТ+, ИВ РАН, 2000.
2. Беликов В. И., Крысин Л. П., Социолингвистика. 2 изд., испр. и доп. М.: Юрайт, 2015.
3. Вахтин Н. Б., Головкин Е. В. Социолингвистика и социология языка. СПб.: Гуманитарная академия, 2004.
4. Вахтин Н. Б. (ред.) Социолингвистика и социология языка. Хрестоматия. СПб.: Издательство ЕУСПб. Т. 1. 2012.
5. Вахтин Н. Б. (ред.) Социолингвистика и социология языка. Хрестоматия. СПб.: Издательство ЕУСПб. Т. 2. 2015.
6. Anderson B. (2006). Imagined communities: reflections on the Origin and Spread of Nationalism. Revised Edition. London, New York: Verso, 2006.
7. Aronin, L. and Singleton, D. (2012). Multilingualism. Amsterdam: John Benjamins.
8. Ferguson, C. A. (1959). Diglossia. Word. 15 (2): 325–340.
9. Bayley R., Cameron R. and Lucas C. (eds). (2013). The Oxford Handbook of Sociolinguistics. Oxford: Oxford University Press.
10. Holmes, J. and N. Wilson (2017). An Introduction to Sociolinguistics. 5th edition. London: Routledge.
11. Murray, N. (2012). Writing Essays in English Language and Linguistics: Principles, Tips and Strategies for Undergraduates. Cambridge: Cambridge University Press.
12. Proshina, Z. and Eddy, A. (eds) (2016). Russian English: History, Functions and Features. Cambridge: Cambridge University Press.
13. Spolsky, B. (2004). Language policy. Key topics in sociolinguistics. Cambridge: CUP.
14. Stephen, B. (2011). Academic Writing: A Handbook for International Students (3rd edition). Oxon: Routledge.
15. Wiley, T. (2015). Language policy and planning in education. In Wright, W., Boun, S. and Garcia, O. (eds.). The Handbook of Bilingual and Multilingual Education. Oxford: Wiley-Blackwell, pp.164-184.
16. Wood, R. (2017). The power of language: Indexicality and the sociocultural environment. Journal of the Anthropological Society of Oxford 9(1): 161-180.

## *Трек «Русский язык как иностранный во взаимодействии языков и культур»*

# «Высшая лига»

ОЛИМПИАДА СТУДЕНТОВ  
И ВЫПУСКНИКОВ

1. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика (синонимические средства языка). М.: Наука, 1974. (Апресян Ю. Д. Избранные труды. Т. I. М.: Языки русской культуры, 1995.)
2. Апресян Ю. Д. и др. Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. – Москва, Вена: ЯСК, Венский славистический альманах, 2004.
3. Граудина Л. К., Ицкович В. А., Катлинская Л. П. Грамматическая правильность русской речи. Стилистический словарь вариантов. Изд. 3-е, стер. М.: АСТ, Астрель, 2004.
4. Еськова Н. А. Словарь трудностей русского языка. Ударение. Грамматические формы. М.: Языки славянской культуры, 2014.
5. Зализняк А. А. «Русское именное словоизменение» с приложением избранных работ по современному русскому языку и общему языкознанию. М.: Языки славянской культуры, 2002.
6. Зализняк А. А. Грамматический словарь русского языка: Словоизменение. Изд. 4-е, испр. и доп. М.: Русские словари, 2003.
7. Кобозева И. М. Лингвистическая семантика. Изд.4, УРСС, 2009.
8. Ляшевская О. Н. Семантика русского числа. – М.: ЯСК, 2004.
9. Плунгян В. А. Общая морфология: Введение в проблематику. М.: Эдиториал УРСС, 2000. (Изд. 3-е, испр. и доп. М.: Либроком, 2010.)
10. Плунгян В. А. Почему языки такие разные. Изд. 4-е, испр. и доп. М.: АСТ-Пресс Книга, 2012.
11. Поливанова А. К. Общее и русское языкознание. Избранные работы. М., РГГУ, 2008.
12. Рахилина Е. В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. Изд. 2-е, испр. и доп. М.: Азбуковник, 2010.
13. Тестелец Я. Г. Введение в общий синтаксис. – М.: РГГУ, 2001